





- ١- متابعة تنفيذها والاتفاق .
 - ٢- تحليل وتقييم وتطوير هذه الاتفاقية بوضع الاقتراحات والاجراءات المناسبة .
 - ٣- وضع أفضل الخطط للعمل المشترك في اطار بنود هذه الاتفاقية .
 - ٤- تقديم تقرير عن نشاطها في كل من البلدين .
- تجتمع اللجنة بالتبادل فى أى من البلدين فى موعد يحدد فيما بينهما عن طريق الطرق الدبلوماسية .

مادة تسعة

هذه الاتفاقية تجدد تلقائيا مالم يتم أحد الطرفين بوضع نهاية لها وذلك بعد تقديم اخطار كتابى ستة أشهر مقدما .

مادة عشرة

هذه الوثيقة سوف يصدق عليها من الجانبين طبقا للقوانين المحلية السائدة فى كل من البلدين ويبدأ تنفيذها وتصبح سارية المفعول بمجرد تبادل الوثائق الرسمية .

وقع هذا الاتفاق من نسختين باللغتين الأسبانية والعربية معترف بهما فى مدينة ليما فى تاريخ ١١ يوليو عام ١٩٨٣ .

عن حكومة جمهورية مصر العربية
عن حكومة جمهورية البيرو

دكتور / جونسالودى لابينتى اى لافايى
وزير الصناعة والسياحة والتكامل فى

جمهورية البيرو

مستشار / كامل السيد سليمان
القائم بأعمال سفارة جمهورية مصر العربية فى ليما
بالنيابة

مادة رابعة

يقوم الطرفان في حدود امكانياتهما وصفة مستمرة بتنمية البرامج الموضوعية لتبادل العمالة الفنية في مختلف مجالات النشاط السياحي للتدريب في المؤسسات العامة والخاصة في كل من البلدين وذلك لفترات قصيرة .

مادة خامسة

يقوم كل من البلدين بالاتفاق على وضع قواعد للتعاون المباشر من أجل تنمية وتنفيذ الحملات الدعائية عن طريق تبادل المشورة بالنسبة للأساليب الصحيحة لزيادة الطلب السياحي الدولي لصالح الدولتين ووفقا لذلك سوف يقومان بتبادل وسائل التنشيط اللازمة ، كما يتعاون الطرفان في اجراء الدراسات الأساسية عن الأسواق السياحية .

مادة سادسة

ومع الأخذ في الاعتبار التراث التاريخي والثقافي الذي يتجلى في الآثار المعمارية والروائع في كتبا البلدين والتي تشكل أسسا عظيمة للتقدم السياحي من أجل الأغراض السياحية ، تقوم كل من حكومتى بيرو ومصر بتبادل المشورة الفنية التي توصل اليها كل من الطرفين في هذا المجال .

مادة سابعة

سوف تقوم حكومتا البيرو ومصر باجراءات التعاون وتنسيق الجهود من خلال المنظمات الدولية من أجل تبادل الافكار وتكثيف التشاور بهدف تحديد وتنفيذ البرامج التي يتفق عليها من أجل صالح البلدين .

مادة ثامنة

من أجل التنفيذ الأفضل للاتفاقية اتفق الطرفان على انشاء لجنة مشتركة للسياحة بين (مصر وبيرو) تكون لها الاختصاصات التالية :

اتفاق للتعاون السياحي
بين جمهورية مصر العربية وجمهورية البيرو

نظرا لوجود روابط صداقة بين جمهورية مصر العربية وجمهورية البيرو فان البلدين قد اتفقا على ضرورة وجود تعاون سياحي بينهما آخذين في الاعتبار أن السياحة تمثل عنصرا هاما لتدعيم العلاقات بين الشعوب من النواحي الحضارية والثقافية والاجتماعية والاقتصادية والتي تؤكد الاثراء الروحي والتعايش السلمي .

وهذا الاتفاق يؤكد اقتناع البلدين بأن فوائد التعاون السياحي سوف تسهم في توثيق التعاون بين مؤسساتهما الرسمية والخاصة بتنمية النشاط السياحي .

وقد تم الاتفاق على ما يلي :

مادة أولى

تقوم الحكومتان (مصر - بيرو) عن طريق مؤسساتهما السياحية الرسمية بمنح أقصى التسهيلات الممكنة لتشجيع السفر بين البلدين .

مادة ثانية

تقوم الحكومتان عن طريق مؤسساتهما الرسمية للسياحة بتبادل المعلومات والمواد الخاصة بالتنمية السياحية - التخطيط السياحي - التنشيط - الاحصاءات - القوانين السياحية والخدمات وكل الوثائق التي يمكن أن تسهم بدرجة كبيرة في تنمية وتنشيط السياحة .

مادة ثالثة

يقوم الطرفان بتبادل المعلومات بالنسبة للتخطيط في مجالات التعليم والتدريب السياحي بهدف رفع مستوى العمالة الفنية والمتخصصة .

**CONVENIO DE COOPERACION TURISTICA ENTRE
LA REPUBLICA DEL PERU Y LA REPUBLICA
ARABE DE EGIPTO**

Los Gobiernos de la República del Perú y de la República Arabe de Egipto, en atención a los vínculos de amistad que unen a ambos países, y teniendo en consideración que el turismo representa un factor de mayor acercamiento entre los pueblos cuyo contenido cultural, educativo, social y económico reafirma el enriquecimiento espiritual y la convivencia pacífica; convencidos de que las ventajas de una cooperación turística entre el Perú y Egipto contribuirán a establecer los lazos institucionales de sus Organismos Oficiales de Turismo, para promover la actividad turística entre las dos naciones, acuerdan celebrar un Convenio de Cooperación Turística en los siguientes términos:

Artículo 1

Los Gobiernos de la República del Perú y de la República Arabe de Egipto coordinarán estrechamente, a través de sus Organismos Oficiales de Turismo, para incrementar las corrientes turísticas entre ambos países, otorgándoseles las máximas facilidades.



Artículo II

Ambos Gobiernos, a través de sus Organismos Oficiales de Turismo, intercambiarán permanentemente información y material de trabajo relativo a los planes de desarrollo turístico, promoción, estadística, legislación, atractivos, servicios turísticos en general y otros documentos que puedan contribuir a un mayor desarrollo de la actividad turística.

Artículo III

Ambas partes intercambiarán información sobre los planes de enseñanza en materia de Turismo, con el fin de perfeccionar la formación de sus técnicos y personal especializado.

Artículo IV

Las partes promoverán permanentemente, según sus posibilidades, la realización de programas destinados a intercambiar técnicos en los diversos campos de la actividad turística, durante períodos cortos de entrenamiento en organismos públicos o privados de ambos países.

Artículo V

Los dos países establecerán las bases de una cooperación directa, para la elaboración y ejecución de campañas publicitarias asesorándose mutuamente en las técnicas más adecuadas para incrementar la demanda turística internacional hacia el Perú y Egipto, para lo cual intercambiarán los materiales de promoción necesarios, y colaborarán en la realización de los estudios básicos del mercado turístico.

Artículo VI

Teniendo en consideración el legado histórico-cultural de ambos países, expresado en sus monumentos arquitectónicos y obras de arte y, en atención al desarrollo logrado en puesta en valor de estos testimonios con fines turísticos, los Gobiernos de la República del Perú y de la República Arabe de Egipto se asistirán técnicamente en las experiencias alcanzadas por cada cual en la materia.

Artículo VII

Los Gobiernos de la República del Perú y de la República Arabe de Egipto, realizarán acciones de cooperación y coordinación de esfuerzos a través de organizaciones internacionales para poder intercambiar ideas, intensificar consultas con el propósito de identificar e implementar programas acordados, en beneficio de ambos países.



Artículo VIII

Para la mejor ejecución del presente Convenio, las partes deciden crear la Comisión Mixta Peruano-Egipcia de Turismo, la misma que tendrá las siguientes funciones:

1. Velar por el cumplimiento del presente Convenio.
2. Analizar y evaluar el desarrollo del Convenio, proponiendo las medidas más convenientes para su puesta en práctica.
3. Elaborar Planes de Trabajo conjuntos que deriven del mandato del Convenio.
4. Presentar informes sobre su gestión.

La Comisión se reunirá alternativamente en cada uno de los dos países, en fechas a fijarse por mutuo acuerdo, a través del canal diplomático.

Artículo IX

El presente Convenio tendrá una duración indefinida, pero cualquiera de las partes podrá denunciarlo previo aviso con seis meses de anticipación.

Artículo X

El presente documento será aprobado por ambas partes de conformidad con sus procedimientos jurídicos internos, entrando en vigencia tan pronto como se comunique la aprobación mediante notas de estilo.

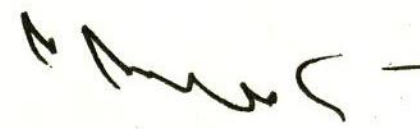
En fe de lo cual, se firma el presente Convenio, en dos ejemplares igualmente válidos, en Español y Arabe, en la ciudad de Lima, a los once días del mes de Julio de Mil Novecientos Ochenta y tres.

Por el Gobierno de la República
del Perú

Por el Gobierno de la República
Arabe de Egipto



GONZALO DE LA PUENTE Y LAVALLE
Ministro de Industria, Turismo
e Integración



KAMEL ELSAYED SOLIMAN
Encargado de Negocios a.i.
Embajada de la República Arabe de
Egipto en el Perú

